Российская академия наук
Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)

MONGOLICA

Санкт-Петербургский журнал монголоведных исследований

Том XXVI • 2023 • № 2

Выходит 4 раза в год
Издается с 1986 г.
Учредитель: ФГБУН
Институт восточных рукописей РАН

Посвящается 80-летию со дня рождения монголоведа Алексея Георгиевича Сазыкина (1943–2005)

Редакционная коллегия:

И. В. Кульганек, *главный редактор, доктор филологических наук (Россия)*
Д. А. Носов, *секретарь редколлегии, кандидат филологических наук (Россия)*
М. А. Козинцев, *помощник секретаря (Россия)*

Г. Билгуудэй, *доктор филологических наук (Монголия)*
А. Бирталан, *доктор наук (Венгрия)*
Р. М. Валеев, *доктор исторических наук (Россия)*
Л. С. Дампилова, *доктор филологических наук (Россия)*
И. В. Зайцев, *доктор исторических наук, профессор РАН (Россия)*
Ж. Легран, *доктор наук, профессор (Франция)*
В. Капишовска, *доктор наук (Чехия)*
Э. Мунхцэцэг, *кандидат филологических наук (Монголия)*
С. Л. Невелева, *доктор филологических наук (Россия)*
К. В. Орлова, *доктор исторических наук (Россия)*
М. П. Петрова, *кандидат филологических наук (Россия)*
Р. Поп, *доктор наук (Румыния)*
Ц. Саранцацрал, *доктор филологических наук (Монголия)*
Т. Д. Скрынникова, *доктор исторических наук, профессор (Россия)*
С. Чулуун, *академик МАН (Монголия)*
Е. Э. Хабунова, *доктор филологических наук (Россия)*
Н. Хишигт, *кандидат исторических наук (Монголия)*
Н. С. Яхонтова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Адрес учредителя: 191186,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.
Адрес редакции: 191186,
г. Санкт-Петербург ,
Дворцовая наб., д. 18.
Адрес издателя: 191186,
Санкт-Петербург, д. 18.
Тел.: +7 (812) 315-87-28
http://orientalstudies.ru
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

Регистрационный номер
свидетельства о регистрации
средства массовой информации
ПИ No ФС77-79202
от 22 сентября 2020 г.

Оригинал-макет – М. В. Алексеева
Литературные редакторы и корректоры – Д. А. Носов, И. В. Кульганек
Технический редактор – М. А. Козинцев
Подписано в печать 15.06.2023
Формат 60×90 $^{1}/_{8}$. Объем 10 печ. л. Заказ №
Тираж 300 экз.
Отпечатано в типографии ООО «Свое издательство»,
Адрес типографии: 191040. Санкт-Петербург. Пушкинская ул., 4.
e-mail: editor@isvoe.ru

ISSN 2311-5939

12+

DOI 10.48612/IVRRAN/veuk-bk2e-gk5p

© Институт восточных рукописей РАН (Азиатский Музей), 2023
© Коллектив авторов, 2023

В НОМЕРЕ:

К. В. Орлова. А. Г. Сазыкин (1943–2005) в российском монголоведении (к 80-летию со дня рождения) 5

ИСТОРИЯ. ИСТОРИОГРАФИЯ. ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

И. В. Захарова, М. В. Мандрик. О подготовке частной торгово-промышленной и ученой экспедиции братьев Бутиных в Китай в 1870 г. 11

Т. И. Юсупова. Монголия в фотографиях (конец XIX – первая треть XX в.): опыт визуализации истории страны 19

ФИЛОЛОГИЯ

Б. Б. Горяева. Жанр калмыцкого фольклора *яс кемәлһн* (по материалам архива И. И. Попова) 29

Бямбажав Баяржаргал. Исследование случаев соответствия «послелог-послелог» на разных временных срезах монгольского языка (на материале текстов XIII, XVII И XX вв.) 37

М. П. Петрова. Знаки и символы визуальной поэзии Риммы Ханиновой 42

Рагчаа Бигэрмаа. Ардын уран зохиолч Б. Лхагвасүрэнгийн шүлэг дэх ардын аман зохиолын уламжлал ("Үлгэр нөмрөгон хэвнэг" шүлгийн жишээр) (Фольклорные традиции поэзии народного писателя Б. Лхагвасурэна (на примере стихотворения «Бурка, окутанная сказкой») 52

Б. Л. Тушинов. Чахар-геше Лосанг Цултим (1740–1810): «Сердце намтара» Дже Цонкапы 59

В. З. Церенов. Исторические реалии сказки «Мудрая невестка» (кереитское предание) 69

Н. В. Ямпольская. О формировании ойратских версий одного *санга* Белого Старца 76

РЕЦЕНЗИИ

Т. Д. Скрынникова. Рец. на книгу: А. К. Салмин. Академические исследования этнической самобытности чувашского народа. СПб.: Нестор-История, 2022. 332 с. ISBN 978-5-4469-1994-9 92

IN MEMORIAM

Эрдэнийн Пурэвжав (1961–2023) 96

РЕЦЕНЗИИ

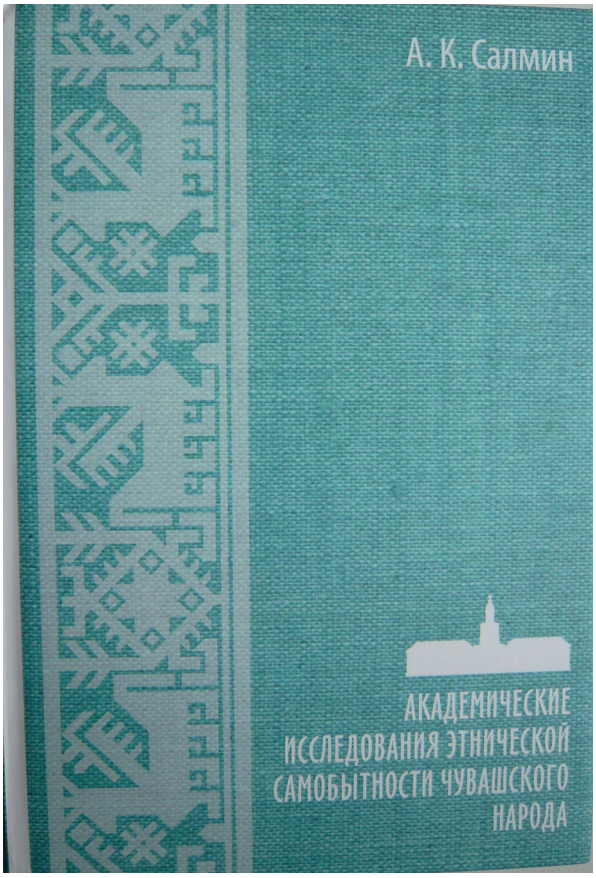
УДК 930
DOI 10.48612/IVRRAN/22e3-36zg-zba6

Т. Д. Скрынникова
Институт восточных рукописей РАН

Рец. на книгу: А. К. САЛМИН. АКАДЕМИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ЭТНИЧЕСКОЙ САМОБЫТНОСТИ ЧУВАШСКОГО НАРОДА. СПб.: НЕСТОР-ИСТОРИЯ, 2022. – 332 с. — ISBN 978-5-4469-1994-9

Об авторе: Скрынникова Татьяна Дмитриевна, доктор исторических наук, профессор, заведующая отделом Центральной и Южной Азии, Институт восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург, Россия) (skryta999@mail.ru). ORCID 0000-0002-0674-2764.

© ИВР РАН, 2023
© Скрынникова Т. Д., 2023



В монографии анализируется деятельность членов Российской академии наук по изучению истории, языка и этнографии чувашского народа с XVIII в. по первую треть XX вв. Опираясь как на опубликованные материалы, так и на данные архивов, А. К. Салмин представил полную реконструкцию путевых заметок действительных членов Академии наук Г. Ф. Миллера (1705–1783) и И. Г. Гмелина (1709–1755), написанных ими в Казанском крае, экспедиций П. С. Палласа (1741–1811), И. И. Лепехина (1740–1802) и И. Г. Георги (1729–1802). В XIX в. экспедиции по изучению истории и культуры чувашского народа предприняли действительные члены Российской академии наук А. А. Куник (1814–1899) и В. В. Радлов (1837–1918), а также член-корреспонденты академии наук Н. Я. Бичурин (1777–1853) и Н. И. Ильминский (1822–1891). Завершает исследование описание деятельности Н. Я. Марра (1865–1934), Н. И. Ашмарина (1870–1933) и Н. Н. Поппе (1897–1991) по изучению чувашского народа в XX в. Автору в своей книге удалось представить научные биографии этих исследователей самобытности чувашского народа, работавших на протяжении почти двух столетий, подчеркивая специфические черты ученых. В каждой биографии он отметил содержание разделов,

которые раскрывают черты самобытности чувашского народа: одежда, пища, язык, этническая история, этнография, религия и пр.

Начав с анализа самых ранних путевых заметок, А. К. Салмин объясняет успехи экспедиций XVIII в. интересом, который проявляла Екатерина II к населению российской империи: приглашенные академики помогали проводить инвентаризацию имперских ресурсов, в том числе человеческих. В результате именно в России появились первые фундаментальные труды по народоведению, а работы Г. Ф. Миллера, П. С. Палласа и И. Г. Георги были признаны зарубежными исследователями образцовыми. Автор отмечает, что в Европе аналогичный труд появился лишь в середине XIX в.

Исследованиям культуры и истории коренного населения способствовало и то, что Екатерина II назначила В. Г. Орлова директором Петербургской академии наук. По мнению автора, «в целом факты говорят в пользу того, что фигура В. Г. Орлова оказала значительное влияние на выработку и корректировку маршрута Академической экспедиции по районам Среднего Поволжья» (с. 62). В этой экспедиции П. С. Палласа и И. И. Лепехина все особо отмечают повествовательный стиль лепехинских описаний путешествия: они поражают сочностью и красочностью языка исследователя, удивительной точностью наблюдений. А. К. Салмин подчеркивает: «Населенные пункты Среднего Поволжья, которые обследовал отряд Палласа, расположены в бассейне р. Черемшан. …Примечательно, что именно в этом регионе до сих пор проживает основная часть некрещенных чувашей. Они продолжают непрерывную традицию дедовских праздников, обрядов и верований. С этой точки зрения материал, запечатленный отрядом Палласа, для этнографов представляет уникальный источник для исследований. Однако наследие академика П. С. Палласа до сих пор остается не до конца освоенным» (с. 71–72).

Здесь следует обратить внимание на следующую мысль автора: для чего нужны эти исследования. «Колонизация не колониализм, это разные понятия, как реальность и идеологема. Феномену колонизации свойственны освоение пространства и социальные взаимодействия. …Она создает поле интенсивной коммуникации и здоровой конкуренции и таким образом закручивает гонку положительных преобразований. …Именно колонизация (т.е. освоение и заселение) земель своего же государства было глобальной задачей Академических экспедиций второй половины XVIII в. Не зря такие научные путешествия инициировались самой Екатериной II, а контролировались Кабинетом Ее Императорского Величества» (с. 69–70).

Н. Я. Бичурин рассматривается А. К. Салминым как представитель чувашского народа, «прорубивший дверь на Восток»: он привез из Пекина огромное количество книг, без устали переводил их и издавал, зачастую на свои средства или с помощью друзей.

Описывая деятельность историка, этнографа и филолога, крупнейшего слависта и археографа XIX в. Ариста Аристовича Куника, А. К. Салмин отмечает, что «Сравнительно небольшой труд А. А. Куника о родстве дунайских болгар с историческими предками чувашей поднимает сразу множество вопросов. Его взгляды в XIX в. имели прогрессивное значение и были шагом вперед в разборе первоисточников о болгаро-чувашских исторических связях. Прежде всего — этноглоттохронологического плана» (с. 111).

Деятельность Н. И. Ильминского больше других привлекла внимание А. К. Сальмина своей разносторонностью: он много преподавал, совместно с А. Казембеком и Г. Саблуковым переводи Библию. «С 1861 г. читал лекции на историко-филологическом факультете Казанского университета. С 1863 г. преподавал в Казанской духовной академии. Готовил учебные пособия на татарском языке. В 1868 г. основал Переводческую комиссию при Братстве святителя Гурия. В 1870 г. избран членом-корреспондентом Императорской академии наук. В 1872 г. назначен директором Инородческой учительской семинарии» (с. 118). Н. И. Ильминский был основателем переводческой школы религиозной литературы, он даже переселялся в Казани в Старо-Татарскую слободу, чтобы лучше владеть татарским языком, поскольку считал необходимым при переводе божественных книг пользоваться устной речью, чтобы народ пони-

мал религиозные тексты. Он собирал материалы по традиционной обрядовой культуре и был сторонником сохранения народных традиций в образовании. Он также являлся активным поборником просвещения «инородцев» на их родных языках и был наставником первых деятелей народного образования в регионе.

Н. И. Ильминский становится значительным лицом миссионерского движения в борьбе между православием и исламом в регионе. «К 70-м годам XIX в. из среды чувашей уже появляются первые учителя-священники. …Существенную поддержку кадрам миссионерского движения оказывало Братство святителя Гурия. Оно оплачивало экспедиции, обеспечивало уезды, епархии и приходы литературой» (с. 134).

Один из известных учеников Н. И. Ильминского — Н. И. Ашмарин стал член-корреспондентом АН СССР, языковедом, доктором тюркологии, опубликовал множество трудов, включая 17-томный словарь чувашского языка, включающий в себя различные области науки (народные праздники, обряды и верования, фольклор, народная медицина, астрономия), грамматику тюркских языков и другие работы. «Особую ценность представляет фонд Н. И. Ашмарина, хранящийся в Научном архиве Чувашского государственного института гуманитарных наук» (с. 221). Н. И. Ашмарин был прежде всего филологом, но его интересовали также проблемы этнической истории чувашей, традиционные праздники и обряды, описание которых сохранилось в архиве.

Большой интерес к традиционной чувашской культуре проявляли ученые из Великого княжества Финляндского, которые в свою очередь стремились воссоздать самобытную финскую культуру. А. Альквист в 1856–1857 осуществил экспедицию к чувашам Казанской и Симбирской губерний. Э. Винклер назвал его «первооткрывателем финского чувашеведения», «в XIX в. он был единственным иностранным членом Российской академии наук, обратившим пристальное внимание на чувашей» (с. 164), куда финские исследователи обратились в поисках исторических корней. И А. Альквист затрагивал в своих трудах вопросы этногенеза и истории чувашей и пришел к выводу, что «чуваши представляют собой самобытную народность, отличающуюся от всех своих соседей» (с. 173).

А. К. Салмин отмечает, что труды В. В. Радлова о чувашах и их соседях имеют фундаментальное значение. Его интересовали этническая история и этнография чувашей, проблемы языка (фонетика и лексикология), он непосредственно участвовал в подготовке издания «Образцов чувашской народной словесности», внес существенный вклад в пополнение и систематизацию фондов МАЭ РАН, директором которого являлся.

Поучаствовал в дискуссии об этногенезе чувашей и академик Н. Я. Марр: «Связь шумеров-субаров месопотамско-армянского юга с субаро-суваро-чувашами и их соседями Приволжья явно не доисторическая, а исторических времен, хотя и древних и основательно забытых» (с. 213).

И еще одним членом-корреспондентом АН СССР, кто занимался чувашами и работы кого анализирует А. К. Салмин, является Н. Н. Поппе. Он уже через три года после окончания университета делает доклад, а вскоре публикует статью «Чувашский язык и его отношение к монгольскому и турецкому языкам». В изучение чувашского языка Н. Н. Поппе внес существенный вклад, опубликовав две брошюры, несколько статей и рецензий на книги о чувашском зыке (с. 252). Н. Н. Поппе вместе с Н. Я. Марром участвовал в полевых экспедициях в Чувашии. И А. К. Салмин представляет читателям изложение дискуссии по урало-алтайской теории и участии в ней Н. Н. Поппе.

А. К. Салмин завершает свой труд следующими словами: «Как видим, Кунсткамера, Санкт-Петербургская императорская академия наук, члены РАН внесли существенный вклад в изучение этнической самобытности и идентичности чувашей в XVIII–XX вв. Были изучены основные проблемы в области этнонимики, истории, географии, антропологии, археологии, религии, этнографии. Языка, искусства и фольклора чувашского народа. В этих трудах — фундаментальные достижения, требующие от нас еще больше усилия для продолжения высоких научных традиций» (с. 286).

Rev. of the book: *ANTON K. SALMIN*. ACADEMIC STUDIES OF THE ETHNIC IDENTITY OF THE CHUVASH PEOPLE. Nestor-Istoria, St. Petersburg, 2022. – 332 p. ISBN 978-5-4469-1994-9

Tatiana D. Skrynnikova
Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences

About the author: **Tatiana D. Skrynnikova**, D. Sci. (History), Professor, Head of the Department of Central Asian and South Asian Studies, Institute of the Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation) (skryta999@mail.ru). ORCID 0000-0002-0674-2764.